



ა(ა)იკ-იაკობ გოგებაშვილის სახელობის თელავის სახელმწიფო უნივერსიტეტი
ქ. თელავი, ქართული უნივერსიტეტის ქუჩა №1, ტელ.: 0350 72401, ელ. ფოსტა:
info@tesau.edu.ge

ჰუმანიტარულ მეცნიერებათა სკოლა

სამაგისტრო საგანმანათლებლო პროგრამა

ტიპოლოგიური ლინგვისტიკა და მთარგმნელობითი საქმე

Typological Linguistics and Translation

მიმართულება - 10 ჰუმანიტარული
დარგი/სპეციალობა - 1005 ფილოლოგია

პროგრამის ხელმძღვანელები:

ნუნუ გელდიაშვილი, სრული პროფესორი ქართული ენის მიმართულებით
მანანა ღარიბაშვილი, სრული პროფესორი ინგლისური ენის მიმართულებით

1. რეკომენდებულია სკოლისა და უნივერსიტეტის
ხარისხის უზრუნველყოფის სამსახურების მიერ
ოქმი #15, 18 ივნისი, 2012წ.

სამსახურის უფროსი: სრული პროფესორი

/დ. მჭედლიშვილი/

2. მიღებულია ჰუმანიტარულ მეცნიერებათა
სკოლის საბჭოს მიერ
ოქმი #5, 19 ივნისი, 2012წ.

სკოლის დეკანი: ასოც. პროფესორი

/მ. ცირეკიძე/

3. დამტკიცებულია აკადემიური საბჭოს მიერ
ოქმი #15, 20 ივნისი, 2011წ.

აკადემიური საბჭოს თავმჯდომარე,
უნივერსიტეტის რექტორი

/თ. ჯავახიშვილი/

- **სკოლა:** ჰუმანიტარულ მეცნიერებათა
- **დეპარტამენტები:** ქართული ფილოლოგიის; უცხო ენებისა და ლიტერატურის
- **პროგრამის სახელწოდება:** ტიპოლოგიური ლინგვისტიკა და
მთარგმნელობითი საქმე
Typological Linguistics and Translation

პროგრამის ფარგლებში კვლევის ემპირიული ბაზა შეიძლება იყოს:

- ✓ ქართულ-ინგლისური/ინგლისურ-ქართული
- ✓ ქართულ-გერმანული/გერმანულ-ქართული
- ✓ ქართულ-რუსული/რუსულ-ქართული

- **პროგრამის ხელმძღვანელები:**

ნუნუ გელდიაშვილი, სრული პროფესორი ქართული ენის მიმართულებით
nunu.geldiashvili@tesau.edu.ge

მანანა ღარიბაშვილი, სრული პროფესორი ინგლისური ენის მიმართულებით
manana.gharibashvili@tesau.edu.ge

CV-ები იხილეთ ჰუმანიტარულ მეცნიერებათა სკოლის ვებ.გვერდზე www.tesau.edu.ge

- **აკადემიური განათლების საფეხური:** მაგისტრატურა (II საფეხური)
- **საგანმანათლებლო პროგრამის ტიპი:** აკადემიური
- **სწავლების ენა:** ქართული, უცხო ენა (სამიზნე ენა)
- **მისანიჭებელი კვალიფიკაცია:** 1005 ფილოლოგიის მაგისტრი / Master of Philology
- **პროგრამის მოცულობა კრედიტებით:** 120 კრედიტი (ECTS)

- **პროგრამაზე დაშვების წინაპირობა**

საგანმანათლებლო პროგრამაზე დაშვება განპირობებულია საქართველოს კანონმდებლობით დადგენილი წესით:

- არანაკლებ ბაკალავრის ან მასთან გათანაბრებული აკადემიური ხარისხი;
- გამოცდების ეროვნული ცენტრის მიერ ორგანიზებული საერთო ეროვნული სამაგისტრო გამოცდა;
- უნივერსიტეტის მოთხოვნა - გამოცდა სპეციალობაში, რომელიც ადმინისტრირებულია უნივერსიტეტის მიერ. გამოცდა ფასდება 100 ქულიანი სისტემით. მინიმალური კომპეტენციის ზღვარი განისაზღვრება 51 ქულით.

(ბრძანება მაგისტრატურაში ჩარიცხვის წესის შესახებ და მაგისტრატურაში მისაღები გამოცდის უწყისის ფორმები იხილეთ უნივერსიტეტის საიტზე http://tesau.edu.ge/?page_id=1464).

კონკურსის შემთხვევაში უპირატესობა მიენიჭება:

- ა) B2 დონის დამადასტურებელი საერთაშორისო სერტიფიკატის ქონას სამიზნე ენაში;
- ბ) სამეცნიერო კონფერენციებში მონაწილეობას/პუბლიკაციას;
- გ) ტრენინგს შესაბამის სფეროში.

• საგანმანათლებლო პროგრამის მიზანი

პროგრამის მიზანია ფართო პროფილის ლინგვისტისა და პროფესიონალი მთარგმნელის მომზადება, რომელსაც გაცნობიერებული ექნება აღნიშნული სფეროს კომპლექსურობა, სპეციფიკა და შრომის ბაზრის მოთხოვნები. მაგისტრანტი დაეუფლება ენათა შეპირისპირებითი კვლევების დამოუკიდებლად განხორციელების მეთოდოლოგიას. შეძენილი ცოდნა მნიშვნელოვნად აამაღლებს მის კომპეტენციას როგორც თეორიულ, ისე - გამოყენებით ასპექტში, რაც უზრუნველყოფს კურსდამთავრებულის მაღალკვალიფიციურობასა და კონკურენტუნარიანობას შრომის ბაზარზე და, შესაბამისად, წარმატებით დასაქმებას ყველგან, სადაც პროფესიონალი მთარგმნელის, მკვლევარისა თუ პროფესორ-მასწავლებლის საჭიროებაა, ხოლო, სურვილის შემთხვევაში, სწავლის გაგრძელებას დოქტორანტურაში.

პროგრამა, ასევე, ორიენტირებულია, სრულყოფს ისეთი პიროვნული ღირსებები და მოქალაქეობრივი ღირებულებები (ეროვნების მიუხედავად), როგორიცაა: ჰუმანურობა, კაცთმოყვარეობა, ურთიერთპატივისცემა და თანადგომა, სხვისი პროფესიონალიზმის აღიარება და შემდგომ, ამის საფუძველზე, საკუთარი შემოქმედებითი უნარების განვითარება-დამკვიდრება, ცვალებად პროფესიულ გარემოსთან ადვილად ადაპტირება, დემოკრატიული და ლიბერალური პრინციპებით ცხოვრება.

პროგრამა შეესაბამება უნივერსიტეტის მისიას და ხელს უწყობს სპეციალისტს, შეიტანოს წვლილი უცხოენოვან ქვეყნებთან საქართველოს ინტეგრაციასა და ქართული და უცხოური კულტურის ფასეულობების დახვეწა-განვითარებაში.

• სწავლის შედეგი

სწავლის მოსალოდნელი შედეგები აღწერილია მისაღწევი დარგობრივი და ზოგადი/ტრანსფერული კომპეტენციებით, რომლებიც წარმოადგენს ცოდნის, უნარ-ჩვევების, ღირებულებებისა და ვალდებულებების ერთობლიობას. სწავლის შედეგების რუკაში კი ნაჩვენებია, რომელი საგნის სწავლება რომელ კომპეტენციას უვითარებს მაგისტრანტს.

	ზოგადი კომპეტენციები	დარგობრივი კომპეტენციები
1. ცოდნა და გაცნობიერება	აქვს სფეროს ღრმა და სისტემური ცოდნა, რომელიც აძლევს ახალი, ორიგინალური იდეების შემუშავების საშუალებას, აცნობიერებს ცალკეული პრობლემის გადაჭრის გზებს.	აქვს: 1.1 სიღრმისეული, სისტემური თეორიული ცოდნა ლინგვისტიკასა და სხვადასხვა სისტემის ენათა ლექსიკა-ფრაზეოლოგიაში, სტილისტიკასა და გრამატიკის საფუძვლებში (ქართულ-ინგლისური; ქართულ-რუსული; ქართულ-გერმანული) და, შესაბამისად, შეუძლია ცალკეული პრობლემის გადაჭრის გზების გაცნობიერება და ახალი იდეების შემუშავება; 1.2 სისტემური ცოდნა მთარგმნელობით საქმიანობაში (ქართულ-ინგლისური, ინგლისურ ქართული; ქართულ-რუსული, რუსულ-ქართული; ქართულ-გერმანული, გერმანულ-ქართული); 1.3. შეპირისპირებით-ტიპოლოგიური კვლევის, მთარგმნელობითი საქმიანობისა (ქართულ-ინგლისური, ინგლისურ-ქართული; ქართულ-რუსული, რუსულ-ქართული; ქართულ-გერმანული, გერმანულ-ქართული) და საქმის წარმოების

		მეთოდოლოგიური ცოდნა; შესაბამის სფეროებში ცალკეული პრობლემების გადაჭრის გზების გაცნობიერება; 1.4. სხვადასხვა ენათა კულტურის ფასეულობათა და თავისებურებების ცოდნა და გაცნობიერება.
2. ცოდნის პრაქტიკაში გამოყენების უნარი	ახალ, გაუთვალისწინებელ და მულტიდისციპლინურ გარემოში მოქმედება; კომპლექსური პრობლემების გადაწყვეტის ახალი, ორიგინალური გზების ძიება, მათ შორის, კვლევის დამოუკიდებლად განხორციელება უახლესი მეთოდებისა და მიდგომების გამოყენებით;	2.1 ჩამოყალიბებული ენობრივი უნარების (მოსმენა, საუბარი, კითხვა, წერა) პრაქტიკაში რეალიზება და პრობლემების გადაწყვეტის ახალი, ორიგინალური გზების ძიება მულტიდისციპლინური გარემოს გათვალისწინებით; 2.2 მთარგმნელობითი საქმიანობის სრულფასოვნად წარმართვა - ტექსტების სწრაფად და გამართულად თარგმანისა და რედაქტირების უნარი; ოფიციალური დოკუმენტაციის წარმოება-თარგმანი (ქართულ-ინგლისური, ინგლისურ ქართული; ქართულ-რუსული, რუსულ-ქართული; ქართულ-გერმანული, გერმანულ-ქართული); 2.3 კონტრასტული ხასიათის კვლევის დამოუკიდებლად განხორციელება (ქართულ-ინგლისური, ინგლისურ ქართული; ქართულ-რუსული, რუსულ-ქართული; ქართულ-გერმანული, გერმანულ-ქართული); საჭირო ლინგვისტური პირველწყაროების მოძიება, დამუშავება; კომპლექსური პრობლემების გადასაწყვეტად ახალი, ორიგინალური გზების ძიება და უახლესი მეთოდებისა და მიდგომების გამოყენება; 2.4 ლინგვისტური ტერმინოლოგიის მიზნობრივად გამოყენება კვლევის პროცესსა და მთარგმნელობით საქმიანობაში; შესაბამისად, შრომისმოყვარეობა, ორგანიზებულობა, პასუხისმგებლობა, პუნქტუალობა და მოწესრიგებულობა; 2.5 ცვალებად/სტრესულ და მულტიდისციპლინურ გარემოში მოქნილობის, ადაპტაციისა და პრობლემების (ექსტრემალურ სიტუაციებში) გადაწყვეტისას ეფექტური/ადეკვატური მოქმედების, აგრეთვე მულტი-სამუშაოს შესრულების ძლიერი უნარი ლინგვისტური კვლევებისა და მთარგმნელობითი საქმიანობის განხორციელების პროცესში.
3. დასკვნის უნარი	რთული და არასრული ინფორმაციის (მაგ. უახლესი კვლევების) კრიტიკული ანალიზის საფუძველზე დასაბუთებული დასკვნების ჩამოყალიბება; უახლეს მონაცემებზე დაყრდნობით ინფორმაციის ინოვაციური სინთეზი.	3.1 დაგროვილ ცოდნაზე დაფუძნებით რთული და არასრული ლინგვისტური ინფორმაციის (მიმდინარე კვლევების) ინოვაციური სინთეზი, შედეგების განხილვა, კრიტიკული ანალიზი და ლოგიკური, არგუმენტირებული დასკვნების ჩამოყალიბება; 3.2 მოტივირებულობა და ახალი (ნოვატორული), ორიგინალური (კრეატიული) იდეების შემუშავების უნარი კონტრასტული ხასიათის კვლევებსა და მთარგმნელობით საქმიანობაში. კრიტიკული ანალიზის საფუძველზე დასაბუთებული დასკვნების

		ჩამოყალიბება.
4. კომუნიკაციის უნარი	თავისი დასკვნების, არგუმენტაციისა და კვლევის მეთოდების კომუნიკაცია აკადემიურ თუ პროფესიულ საზოგადოებასთან ქართულ და უცხოურ ენებზე, აკადემიური პატიოსნების სტანდარტების და საინფორმაციო-საკომუნიკაციო ტექნოლოგიების მიღწევათა გათვალისწინებით.	4.1 ლინგვისტიკის, სხვადასხვა სისტემის ენათა ლექსიკა-ფრაზეოლოგიის, სტილისტიკისა და გრამატიკის საფუძვლების, ასევე, მთარგმნელობითი საქმიანობის სფეროში საკუთარი დასკვნების, არგუმენტებისა და კვლევის მეთოდების აკადემიურ/პროფესიულ საზოგადოებასთან წარმატებული ზეპირი თუ წერილობითი კომუნიკაცია (პრეზენტაცია) ქართულ და უცხოურ ენებზე სამეტყველო ნორმების, აკადემიური პატიოსნებისა და სტანდარტების დაცვით; 4.2 საინფორმაციო-საკომუნიკაციო ტექნოლოგიების შემოქმედებითად გამოყენება (ონლაინ ლექსიკონების მოხმარება თარგმანის პროცესში; სამეცნიერო ლიტერატურის მოძიება და დარგთან დაკავშირებული ინფორმაციული წვდომა ონლაინ რეჟიმში); 4.3 დამოუკიდებლად და გუნდში შემოქმედებითად მუშაობა პროფესიულ თუ არაპროფესიულ გარემოში.
5. სწავლის უნარი	სწავლის დამოუკიდებლად წარმართვა; სწავლის პროცესის თავისებურებების გაცნობიერება და სტრატეგიულად მაღალ დონეზე დაგეგმვა.	5.1 ახალი ინფორმაციის მოძიება ლინგვისტიკასა და სხვადასხვა სისტემის ენათა (ქართულ-ინგლისური; ქართულ-რუსული; ქართულ-გერმანული) ლექსიკა-ფრაზეოლოგიაში, სტილისტიკასა და გრამატიკის საფუძვლებში, სამეცნიერო მეთოდოლოგიური ბაზის გაფართოება, ცოდნის დონის გაღრმავება, სწავლის პროცესის თავისებურებების გაცნობიერებით შემდგომი სწავლის საჭიროების დამოუკიდებლად განსაზღვრა/წარმართვა და კარიერულ ზრდაზე ორიენტირება; 5.2 კვალიფიკაციის ასამაღლებლად სწორი სტრატეგიის შემუშავება და სწავლის პროცესის დაგეგმვა-წარმართვა.
6. ღირებულებები	ღირებულებებისადმი თავისი და სხვების დამოკიდებულებების შეფასება და ახალი ღირებულებების დამკვიდრებაში წვლილის შეტანა.	6.1 პროფესიულ საქმიანობასა და სხვებთან დამოკიდებულებაში სხვისი აზრის გათვალისწინება, მეცნიერული ობიექტურობის პრინციპების დაცვა და სწავლა-სწავლების პროცესში მათი განვითარების ხელშეწყობა; 6.2 საუკეთესო ჩვევების/ქცევის შემუშავებაში, დანერგვასა და განხორციელებაში აქტიური თანამონაწილეობა და საკუთარი წვლილის შეტანა; პროფესიული და პიროვნული განვითარება; 6.3 ეთიკური და მორალური პრინციპების დაცვა და სხვებისადმი გაზიარება; 6.4 ეროვნული და დასავლური ღირებულებების დაფასება და დამკვიდრება-განვითარებაში წვლილის შეტანა.

სწავლის შედეგების რუკა

[illegible]

- **სწავლის შედეგების მიღწევის მეთოდები და ფორმები**

სწავლა ძირითადად მიმდინარეობს ინტერაქტიური და ინფორმაციული, ვერბალური, აღწერითი, ანალიზისა და სინთეზის, წიგნზე და წერითი მუშაობის, ევრისტიკული, დემონსტრირების, ქმედებაზე ორიენტირებული სწავლების მეთოდების კომბინაციით; ინდუქცია-დედუქციის პრინციპებზე დაყრდნობით.

გათვალისწინებულია სწავლების ისეთი ფორმების გამოყენება, როგორიცაა თეორიული და პრაქტიკული სწავლების ინტეგრაცია და პრობლემების გადაჭრაზე ორიენტირებული სწავლება: ლექცია, პრაქტიკული სამუშაო, საშინაო დავალება, რეფერატი, პრეზენტაცია, კონსულტაცია, პროფესიული პრაქტიკა, სამაგისტრო ნაშრომის მომზადება და საჯაროდ დაცვა.

შესაბამისი სტრატეგიები და მეთოდები ორიენტირებულია სტუდენტზე და უზრუნველყოფს პროგრამით განსაზღვრული შედეგების მიღწევას.

თითოეული სასწავლო კურსის შესწავლის მეთოდოლოგიას ირჩევს ლექტორი და პასუხისმგებელია სწავლის შედეგებზე.

- **დასაქმების სფერო**

პროგრამის სწავლის შედეგები - თეორიული ცოდნა და პრაქტიკული უნარები - უზრუნველყოფს კურსდამთავრებულთა კონკურენტუნარიანობას შრომის ბაზარზე. მათ შეუძლიათ დასაქმდნენ როგორც კერძო, ისე სახელმწიფო ეკონომიკურ თუ საზოგადოებრივ სექტორში - კოლეჯი, ინსტიტუტი, უნივერსიტეტი, მთარგმნელობითი და ტურისტული ბიუროები, საგარეო და საზოგადოებასთან ურთიერთობის სამსახურები, მუზეუმები, ბიბლიოთეკა, გამომცემლობა, რედაქცია, ლიტერატურული ასოციაცია, ადმინისტრაციული ან საოფისე სამსახურები, მასმედია (პრესა, ტელევიზია, რადიო) - ყველგან, სადაც პროფესიონალი მთარგმნელის, მკვლევარისა თუ პროფესორ-მასწავლებლის საჭიროებაა.

სწავლის გაგრძელების საშუალება

პროგრამის კურსდამთავრებულს შეეძლება სწავლის გაგრძელება განათლების შემდგომ საფეხურზე - დოქტორანტურაში.

- **მატერიალურ-ტექნიკური ბაზა:**

პროგრამის განსახორციელებლად უნივერსიტეტში არსებობს შესატყვისი ინფრასტრუქტურა: თესაუ-ს ბიბლიოთეკა (უზრუნველყოფილია საერთაშორისო ელექტრონულ-საბიბლიოთეკო ქსელში ჩართულობა); სამკითხველო დარბაზი, პროფესორ-მასწავლებელთა პირადი წიგნადი ფონდი/რიდერები, ETAG - ის ბიბლიოთეკა, ქართული და უცხოური ფილოლოგიის დეპარტამენტებისა და ამერიკის შესწავლის ცენტრის წიგნადი ფონდი, ბიბერაზის ოთახი. ასევე, ლინგაფონის კაბინეტი, საპრეზენტაციო დარბაზები და კომპიუტერული ლაბორატორიები, რომლებიც აღჭურვილია თანამედროვე ტექნიკითა და სამეცნიერო ლიტერატურით, ემსახურება პროგრამით გათვალისწინებული სწავლის შედეგების მიღწევას და ხელმისაწვდომია ყველა დაინტერესებული პირისათვის.

უნივერსიტეტში არის საგანმანათლებლო პროცესის წარმართვისთვის აუცილებელი გარემო:

- ✓ ელექტრო ენერგიის მიწოდების უწყვეტი სისტემა;
- ✓ სასმელი წყლით უზრუნველყოფის 24 საათიანი მომსახურების რეჟიმი;
- ✓ კვების ბლოკი;
- ✓ საინტერნეტო სივრცე;
- ✓ გათბობის საშუალებები;
- ✓ სველი წერტილები.

• სტუდენტის ცოდნის შეფასების სისტემა:

უნივერსიტეტის ხარისხის უზრუნველყოფის სამსახურის მიერ სწავლის შედეგების რეალურად მისაღწევად შემუშავებულია უმაღლესი განათლების შესახებ კანონთან და უნივერსიტეტის წესდებასთან შესამაბისი სტუდენტთა ცოდნის დონის შემოწმების სისტემა (განთავსებულია ვებ-გვერდზე - http://tesau.edu.ge/?page_id=1387)

სტუდენტთა ცოდნის შეფასება ხდება შემდეგი აუცილებელი კომპონენტების გათვალისწინებით: შუალედური შეფასებები და დასკვნითი გამოცდა. ამ კომპონენტების ქულათა ჯამი უნდა შეადგენდეს მაქსიმუმ 100 ქულას. მათი თანაფარდობა განისაზღვრება შემდეგი მოთხოვნების დაცვით:

- შუალედური შეფასებები – მაქსიმუმ 60 ქულა;
- დასკვნითი გამოცდა – მაქსიმუმ 40 ქულა.

შუალედური შეფასებები განისაზღვრება შემდეგი სამი აუცილებელი კომპონენტის დაცვით:

- 1) მაქსიმუმ 30 ქულა (2 x 15 ქულა);
- 2) მაქსიმუმ 20 ქულა (4 x 5 ქულა);
- 3) მაქსიმუმ 10 ქულა.

დასკვნით გამოცდაზე გასვლის უფლება აქვს სტუდენტს, რომელსაც შუალედური შეფასებების მაქსიმალური 60 ქულიდან უგროვდება მინიმუმ 11 ქულა, ხოლო თუ სტუდენტს შუალედურ შეფასებებში უგროვდება მინიმუმ 51 ქულა, მაშინ იგი თვითონ წყვეტს დასკვნით გამოცდაზე გასვლის საკითხს.

შუალედური შეფასებების კომპონენტებისა და დასკვნითი გამოცდების ფორმატი განისაზღვრება თითოეული სასწავლო კურსის სილაბუსის მიხედვით.

სამაგისტრო ნაშრომის (30კრედიტი) შეფასებისას გათვალისწინებულია: თემის აქტუალობა და მეცნიერული სიახლე, ორიგინალობა, ლოგიკურობა, საკითხთა გადაწყვეტის ადეკვატურობა, პრეზენტაბელურობა და ნაშრომის გაფორმების ტექნიკურობა.

(შეფასების ფორმები -№ 9ა, № 9ბ, № 9გ, №9დ - იხილეთ უნივერსიტეტის ვებ გვერდზე).

შეფასების სისტემა უშვებს:

ხუთი სახის დადებით შეფასებას:

- 1) (A) ფრიადი - მაქსიმალური შეფასების 91% და მეტი;
- 2) (B) ძალიან კარგი - მაქსიმალური შეფასების 81-90%;
- 3) (C) კარგი - მაქსიმალური შეფასების 71-80%;
- 4) (D) დამაკმაყოფილებელი - მაქსიმალური შეფასების 61-70%;
- 5) (E) საკმარისი - მაქსიმალური შეფასების 51-60%;

ორი სახის უარყოფით შეფასებას:

- 1) (FX) ვერ ჩააბარა - მაქსიმალური შეფასების 41-50%, რაც ნიშნავს, რომ სტუდენტს ჩასაბარებლად მეტი მუშაობა სჭირდება და ეძლევა დამოუკიდებელი მუშაობით დამატებით გამოცდაზე ერთხელ გასვლის უფლება.
- 2) (F) ჩაიჭრა - მაქსიმალური შეფასების 40% და ნაკლები, რაც ნიშნავს, რომ სტუდენტის მიერ ჩატარებული სამუშაო არ არის საკმარისი და მას საგანი ახლიდან აქვს შესასწავლი.

კრედიტის მიღება შესაძლებელია მხოლოდ სტუდენტის მიერ სილაბუსით დაგეგმილი სწავლის შედეგების მიღწევის შემდეგ, რაც გამოიხატება ზემოთ მოყვანილი ერთ-ერთი დადებითი შეფასებით.

• **სწავლების ორგანიზების თავისებურებები**

სწავლების ხანგრძლივობა – 2 (ორი) აკადემიური წელი - 4 სემესტრი:

- ✓ სწავლების პირველი აკადემიური წელი: 60 კრედიტი
- ✓ სწავლების მეორე აკადემიური წელი: 60 კრედიტი

პროგრამა წარმოადგენს სასწავლო კომპონენტის, დამოუკიდებელი კვლევის საფუძველზე შემუშავებული საკვალიფიკაციო ნაშრომისა და პროფესიული პრაქტიკის ერთობლიობას. სავალდებულო კრედიტებს დათმობილი აქვს 90 კრედიტი, ხოლო არჩევითს - 30. ასეთი დაშვება ხელს უწყობს სტუდენტზე ორიენტირებული პრინციპის გამყარებას და შრომის ბაზარზე დასაქმებას, რადგან ძირითადი და არჩევითი სასწავლო კურსების კომბინირება იძლევა ყველა კომპეტენციის სრულფასოვანი გამომუშავების შესაძლებლობას. პროგრამაში ზოგად (ყველასათვის საერთო) სასწავლო კურსებს დათმობილი აქვს 15 კრედიტი, სპეციალიზაციის მოდულს - 35 კრედიტი, პროფესიულ პრაქტიკას - 10 კრედიტი; არჩევითი კურსების მოდულს - 30 კრედიტი, ხოლო სამაგისტრო ნაშრომის მომზადებისა და დაცვისათვის გათვალისწინებულია 30 კრედიტი.

ერთი კრედიტი უტოლდება 25 საათს, რომელიც მოიცავს როგორც სააუდიტორიო, ისე დამოუკიდებელ მუშაობას. 120 კრედიტიდან 2/3 სასწავლო, 1/3 კი – კვლევითი მუშაობის წილია, რომელიც ძირითადად ორიენტირებულია სამაგისტრო ნაშრომის - 30 კრედიტი - შესრულებაზე. სალექციო კურსები გადანაწილებულია სამ სემესტრზე, IV სემესტრში კი დატვირთვა მოდის სამაგისტრო ნაშრომზე. გარკვეული სასწავლო კურსები ხორციელდება ქართული და სამიხნე უცხო ენის (ინგლისური/გერმანული/რუსული) შეპირისპირების პრინციპების გათვალისწინებით. შესაბამისად, საკონტაქტო საათების ნაწილი იკითხება უცხო ენაზე, ხოლო გამოცდა ტარდება კომბინირებულად.

სასწავლო კურსების სილაბუსებში გათვალისწინებულია აკადემიური პერსონალის მიერ სტუდენტებთან დამატებითი ინდივიდუალური საკონსულტაციო მუშაობა - კვირაში 2 სთ. (სულ 60 სთ წელიწადში). საკითხის სპეციფიკიდან გამომდინარე, საკონსულტაციოდ გამოყოფილი დრო გადანაწილდება შესაბამისად თითოეულ სტუდენტზე. საჭიროების შემთხვევაში, დაინიშნება დამატებითი ინდივიდუალური საკონსულტაციო შეხვედრა.

თეორიული სასწავლო კურსების პარალელურად, გათვალისწინებულია პრაქტიკული კომპონენტი - პროფესიული პრაქტიკა (10 კრედიტი), რომელიც თეორიული ცოდნის პრაქტიკაში რეალიზების საუკეთესო საშუალებას წარმოადგენს.

პროფესიულ პრაქტიკას მაგისტრანტები გადიან მთარგმნელობით ბიუროებში ინდივიდუალურად შემუშავებული გრაფიკის მიხედვით, ხოლო შეფასება (მაქსიმუმი - 100 ქულა) ხდება მათ მიერ წარმოდგენილი ანგარიშის, შესრულებული სამუშაოს აკადემიურობის, სრულყოფილებისა და პრეზენტაციის საფუძველზე (იხილეთ უნივერსიტეტის ვებ-გვერდზე www.tesau.edu.ge).

პროგრამის არქიტექტურა

კრედიტების განაწილება სასწავლო და კვლევით კომპონენტებზე
(ECTS 120)

№	მოდულის/საგნის დასახელება	სტატუსი	კრედიტების რაოდენობა	I	II	III	IV
	სავალდებულო:		90	20	20	20	30
	არჩევითი		30	10	10	10	
I	ზოგადი სასწავლო კურსები	სავალდებულო	15				
1	ლინგვისტურ მოძღვრებათა ისტორია	სავალდებულო	5	5			
2	ტექსტის ლინგვისტიკა	სავალდებულო	5		5		
3	სოციოლინგვისტიკა	სავალდებულო	5			5	
II	სპეციალიზაციის მოდული	სავალდებულო	35				
4	უცხო ენა 1 (B2 +)	სავალდებულო	5	5			
5	უცხო ენა 2 (C1-)	სავალდებულო	5		5		
6	შეპირისპირებითი გრამატიკის კურსი 1	სავალდებულო	5	5			

7	შეპირისპირებითი გრამატიკის კურსი 2	სავალდებულო	5		5		
8	ლექსიკოლოგიის ტიპოლოგია	სავალდებულო	5			5	
9	თარგმანის თეორია და პრაქტიკა (სამეცნიერო და ტექნიკური თარგმანი)	სავალდებულო	5	5			
10	თარგმანის თეორია და პრაქტიკა (მხატვრულ ტექსტთა თარგმანი)	სავალდებულო	5		5		
III	პროფესიული პრაქტიკა	სავალდებულო	10			10	
IV	არჩევითი კურსები	არჩევითი	30				
11	ლინგვოკულტუროლოგია	არჩევითი	5		X		
12	საქმიანი კომუნიკაციისა და მეცნიერული კვლევის ტექნოლოგიები	არჩევითი	5	X			
13	მეცნიერების ფილოსოფია	არჩევითი	5	X			
14	ინფორმაციული ტექნოლოგიები	არჩევითი	5	X			
15	მეორე უცხო ენა (რუსული/გერმანული/ინგლისური)	არჩევითი	10	X	X		
16	ტექსტის ლინგვო-სტილისტური ანალიზი	არჩევითი	5			X	
17	ენის ისტორია (ქართული და საანალიზო ენა	არჩევითი	5			X	
18	პრაგმატიკა და დისკურსი	არჩევითი	5			X	
19	სოციალური ფსიქოლოგია	არჩევითი	5		X		
20	პრაქტიკული მენეჯმენტი	არჩევითი				X	
21	თავისუფალი კრედიტები (უნივერსიტეტის სხვა სამაგისტრო პროგრამების სასწ. კურსები)	არჩევითი	10		X	X	
V	სამაგისტრო ნაშრომი	სავალდებულო	30				30
	ჯამი		120				

● საგანმანათლებლო პროგრამის განხორციელების ადამიანური რესურსი

საგანმანათლებლო პროგრამის განხორციელება უზრუნველყოფილია თესაუ-ს აკადემიური პერსონალით, რომლებსაც აქვთ პროფესიული საქმიანობის გამოცდილება და ეწევიან ინტენსიურ სამეცნიერო-კვლევითსა და პედაგოგიურ მეთოდურ მუშაობას.

დისციპლინების წამყვანი პედაგოგები:

1. **გელდიაშვილი ნუნუ**, ფილოლოგიის მეცნიერებათა დოქტორი, ქართული ფილოლოგიის დეპარტამენტის სრული პროფესორი ქართული ენის მიმართულებით;
2. **ღარიბაშვილი მანანა**, პედაგოგიკის მეცნიერებათა დოქტორი (ინგლისური ენის სწავლების მეთოდიკა), უცხოური ენებისა და ლიტერატურის დეპარტამენტის გამგე, სრული პროფესორი ინგლისური ენის მიმართულებით;
3. **ჭიკაძე როინ**, ფილოლოგიის მეცნიერებათა დოქტორი, პროფესორი, ქართული ფილოლოგიის დეპარტამენტის ასოცირებული პროფესორი ქართული ენის მიმართულებით;
4. **ასატუროვა სედა**, პედაგოგიკის მეცნიერებათა დოქტორი, უცხოური ენებისა და ლიტერატურის დეპარტამენტის ასოცირებული პროფესორი რუსული ენის მიმართულებით, ჰუმანიტრულ მეცნიერებათა სკოლის ხარისხის უზრუნველყოფის სამსახურის უფროსი;

5. **ტალახაძე ლია**, ფილოლოგიის მეცნიერებათა დოქტორი, ასოცირებული პროფესორი ქართული ენის მიმართულებით;
6. **მოდებაძე ცისანა**, უცხოური ენებისა და ლიტერატურის დეპარტამენტის მასწავლებელი გერმანული ენის მიმართულებით;
7. **ნანა ბლუაშვილი**, პედაგოგიკის მეცნიერებათა დოქტორი (ინგლისური ენის სწავლების მეთოდოლოგია), მოწვეული პროფესორი;
7. **ლალი სეხნიაშვილი**, უცხოური ენებისა და ლიტერატურის დეპარტამენტის მასწავლებელი ინგლისური ენის მიმართულებით, ამერიკის შესწავლის ცენტრის ხელმძღვანელი;
8. **მარი ცისკარიშვილი**, ფილოლოგიის დოქტორი, ქართული ფილოლოგიის დეპარტამენტის ასისტენტ-პროფესორი ქართული ენის მიმართულებით;
9. **ცისია ამონაშვილი**, უცხოური ენებისა და ლიტერატურის დეპარტამენტის მოწვეული მასწავლებელი გერმანული ენის მიმართულებით, სტრატეგიული განვითარებისა და საერთაშორისო ურთიერთობების განყოფილების სპეციალისტი;
10. **არსენ ბერთლანი**, ფილოლოგიის მეცნიერებათა დოქტორი, უცხოური ენების დეპარტამენტის ასოცირებული პროფესორი რუსული ენის მიმართულებით;
11. **ნინო ბასილაშვილი**, ფსიქოლოგიის მეცნიერებათა დოქტორი, ასოცირებული პროფესორი ფსიქოლოგიის მიმართულებით, განათლების მეცნიერებათა სკოლის ხარისხის უზრუნველყოფის სამსახურის უფროსი;
12. **მარი ზაქარიაშვილი**, პედაგოგიკის მეცნიერებათა დოქტორი, ასოცირებული პროფესორი საინფორმაციო ტექნოლოგიების მიმართულებით;
13. **ია ჯიმშიტაშვილი**, ეკონომიკის მეცნიერებათა დოქტორი, ასოცირებული პროფესორი ეკონომიკის მიმართულებით;
14. **ირმა შიოშვილი**, ფილოსოფიის დოქტორი, ასოცირებული პროფესორი ფილოსოფიის მიმართულებით, სოციალურ მეცნიერებათა, ბიზნესისა და სამართლის სკოლის დეკანი;
15. **ზაალ კიკვიძე**, ფილოლოგიის მეცნიერებათა დოქტორი, მოწვეული პროფესორი;
16. **ია ბურდული**, ფილოლოგიის აკადემიური დოქტორი (გერმანული ენის მიმართულებით), მოწვეული პროფესორი.

პროგრამის განმხორციელებელთა CV-ები განთავსებულია უნივერსიტეტის ვებ-გვერდზე.

სამაგისტრო პროგრამა:

ტიპოლოგიური ლინგვისტიკა და მთარგმნელობითი საქმე
Typological Linguistics and Translation

სასწავლო გეგმა

	სასწავლო კურსის დასახელება	სტატუსი	კრედიტი	კრედიტების განაწილება სასწავლო წლებისა და სემესტრების მიხედვით				საათების განაწილება					საათების რაოდენობა კვირაში			
				I s.w.		II s.w		საკონტაქტო				sul saaTebi				
				I semestri	II semestr	III semestri	IV semestri	leqcia	praqtikuli	seminari	sul			damoukidebeli		
1	უცხო ენა 1 (B2 +)	სავალდებულო	5	5				15	30		45	80	125	1	2	3
2	უცხო ენა 2 (C1-)HH	სავალდებულო	5		5			15	30		45	80	125	1	2	3
3	ლინგვისტური მოძღვრების ისტორია	სავალდებულო	5	5				30	15		45	80	125	2	1	3
4	ტექსტის ლინგვისტიკა	სავალდებულო	5		5			15	30		45	80	125	1	2	3
5	სოციოლინგვისტიკა	სავალდებულო	5			5		30	15		45	80	125	2	1	3
6	შეპირისპირებითი გრამატ. კურსი 1.	სავალდებულო	5	5				30	15		45	80	125	2	1	3
7	შეპირისპირებითი გრამატ. კურსი 2.	სავალდებულო	5		5			30	15		45	80	125	2	1	3
8	ლექსიკოლოგიის ტიპოლოგია	სავალდებულო	5			5		30	15		45	80	125	2	1	3
9	თარგმანის თეორია და პრაქტიკა (სამეცნიერო და ტექნიკური თარგმანი)	სავალდებულო	5	5				15	30		45	80	125	1	2	3

10	თარგმანის თეორია და პრაქტიკა (მხატვრულ ტექსტთა თარგმანი)	სავალდებულო	5		5			15	30		45	80	125	1	2	3
11	პროფესიული პრაქტიკა	სავალდებულო	10			10							250			
12	ლინგვოკულტუროლოგია	არჩევითი	5		X			15	30		45	80	125	1	2	3
13	საქმიანი კომუნიკაციისა და მეცნიერული კვლევის ტექნოლოგიები	არჩევითი	5	X				15	30		45	80	125	1	2	3
14	ინფორმაციული ტექნოლოგიები	არჩევითი	5	X				15	30		45	80	125	1	2	3
15	მეორე უცხო ენა (რუსული/გერმანული/ინგლისური)	არჩევითი	5-5	X	X			60	30		90	160	250	4	2	6
16	მეცნიერების ფილოსოფია	არჩევითი	5	X				30	15		45	80	125	2	1	3
17	ტექსტის ლინგვო-სტილისტური ანალიზი	არჩევითი	5			X		15	30		45	80	125	1	2	3
18	ენის ისტორია (ქართული და საანალიზო ენა)	არჩევითი	5			X		30	15		45	80	125	2	1	3
19	პრაგმატიკა და დისკურსი	არჩევითი	5			X		30	15		45	80	125	2	1	3
20	სოციალური ფსიქოლოგია	არჩევითი	5		X			30	15		45	80	125	2	1	3
21	პრაქტიკული მენეჯმენტი	არჩევითი	5			X		15	30		45	80	125	2	1	3
22	თავისუფალი კრედიტები (უნივერსიტეტის სხვა სამაგისტრო პროგრამების სასწავლო კურსები)	არჩევითი	5-5		X	X							250			
	სამაგისტრო ნაშრომი	სავალდებულო	30				30						750	2		2
	სულ:	სავალდებულო	90	20	20	20	30						2375			
	სულ:	არჩევითი	30	10	10	10	–						625			
	ჯ ა მ ი		120	30	30	30	30						3000			

სასწავლო გეგმის დამატებითი ცხრილი (სპეციალიზაცია: ქართულ-ინგლისური/ინგლისურ-ქართული)

#	საგანი	კოდი	სემესტრი	კრედიტი	სტატუსი	პრერეკვიზიტი	ლექტორი	ძირითადი ლიტერატურა
1	უცხო ენა 1 (B2 +)	U.2.En.B2	I	5	სავალდ.	არ გააჩნია	ლ.სეხნიაშვილი	Literature: Newbrook J., Wilson J., Acklam R., FCE Gold Plus, Pearson, Longman 2008
2	უცხო ენა 2 (C1-)HH	U.2.En.C1	II	5	სავალდ.	უცხო ენა 1 (B2 +)	ლ.სეხნიაშვილი	Literature: <i>Certificate in Advanced English with Answers, Examination Papers from University of Cambridge ESOL Examinations</i> , Canbridge University Press, 2008
3	ლინგვისტურ მოძღვრებათა ისტორია	H.2.E.En.01	I	5	სავალდ.	არ გააჩნია	მ. ცისკარიშვილი	კ. ჭრელაშვილი, ლინგვისტურ მოძღვრებათა ისტორია, თბ. თბილისის უნივერსიტეტის გამომცემლობა, 1990 Vivien Law, The History of Linguistics in Europe, 2003, Cambridge University Press ფ. დე სოსიური, ზოგადი ენათმეცნიერების კურსი, „დიოგენე“, თბ. 2002, 1-3 თავები.
4	შეპირისპირებითი გრამატ. კურსი 1.	H.2.E.En.04	I	5	სავალდ.	არ გააჩნია	ლ. ტალახაძე მ. ღარიბაშვილი	ჟ. ფეიქრიშვილი, ქართული ენის მორფოლოგია, 1981. . kaushenskaya. 1963, A Course of English
5	შეპირისპირებითი გრამატ. კურსი 2.	H.2.E.En.05	II	5	სავალდ.	შეპირისპირებითი გრამატ. კურსი 1.	რ. ჭიკაძე მ. ღარიბაშვილი	ჟ. ფეიქრიშვილი, ქართული ენის სინტაქსი, 1996. Kaushenskaya V.L. Grammar of english Language , Leningrad, 1963
6	ლექსიკოლოგიის ტიპოლოგია	H.2.E.En.06	III	5	სავალდ.	I-II სემესტრების კურსები	ნ. გელდიაშვილი მ. ღარიბაშვილი	ალ. დლონტი, ქართული ლექსიკ. საფუძვლ., 1984. Ginzburg, R.S., Khidekel, S.S., Knyazeva, G.Y., and Sankin, A.A., 1979, <i>A Course in Modern English Lexicology</i> , (second edition, revised and enlarged), Moscow “ Visshaya Shkola”, I.V. Arnold – The English Word I. Petrova – Lexicology of English Language

7	თარგმანის თეორია და პრაქტიკა (სამეცნიერო და ტექნიკური თარგმანი)	H.2.E.En.07	I	5	სავალდ.	არ გააჩნია	მ. ღარიბაშვილი	ქეჩახია, გარსევანიძე, I ტექნიკური თარგმანი, 1986. Nida A.E.&Taber Ch.R., <i>The Theory and Practice of Translation</i> , Published by United Bible Societies by E.J Brill, Leiden, 1982
8	თარგმანის თეორია და პრაქტიკა (მხატვრულ ტექსტთა თარგმანი)	H.2.E.En.08	II	5	სავალდ.	თარგმანის თეორია და პრაქტიკა (სამეცნიერო და ტექნიკური თარგმანი)	მ. ღარიბაშვილი	1. გივი გაჩეჩილაძე. მხატვრული თარგმანის თეორიის შესავალი. 1966. 2. კოტეტიშვილი ვ, მხატვრული თარგმანის მასტერკლასი, დიოგენე, 2007 3. დალი ფანჯიკიძე. მხატვრული თარგმანის თეორია და პრაქტიკა. 1988.
9	პროფესიული პრაქტიკა	H.2.E. En.09	III	10	სავალდ.	I-II სემესტ. კურსებიHH		
10	ტექსტის ლინგვისტიკა	H.2.E.En.03	II	5	სავალდ.	I სემესტ. სავალდ.კურსები	ნ. გელდიაშვილი	სერგია, ვ. ტექსტის ლინგვისტიკა. თბ., გამომც. "განათლება", 1989
11	ტექსტის ლინგვო-სტილისტური ანალიზი	H.2.E.En.14	III	5	არჩევითი	ტექსტის ლინგვისტიკა	რ. ჭიკაძე ლ. სეხნიაშვილი	<i>Projection in Literature</i> , California State Series published by California state department of Education, Sacramento, 1969 ანტონ კიზირია, 1984, ქართული ენა_პრაქტიკუმი: (ფონეტიკა, მორფოლოგია, სინტაქსი), გამომცემლობა "განათლება";
12	ლინგვოკულტუროლოგია	H.2.E.En.10	II	5	არჩევითი	არ გააჩნია	მ. ცისკარიშვილი	მასლოვა ვ.; ლინგვოკულტუროლო-გია, მოსკოვი, 2001. ჯორბენაძე, ბ.; ენა და კულტურა, თბ. 1997.
13	საქმიანი კომუნიკაციისა და მეცნიერული კვლევის ტექნოლოგიები	H.2.E.En.11	I	5	არჩევითი	არ გააჩნია	ნ. გელდიაშვილი	1. ჰ. გუტფროდი, ნ. დანელია, საქმიანი ურთიერთ. 2006; 2. თ. ჯაგოდნიშვილი, აკად. წერა (კვლევისა და წერის სახელმძღვ.), გამომც. „უნივერსალი“, თბ., 2008წ.
14	ინფორმაციული ტექნოლოგიები	H.2.E. En.12	I	5	არჩევითი	არ გააჩნია	მ. ზაქარიაშვილი	s. razmaZe, Microsoft Word. meore gamocema. Tbilisi. 2007. j. gojiaSvili, sainformacio teqnologiebis safuZvlebi. Tbilisi, 2006. m. zaqariaSvili, kompiuteruli Targmna saleqcio masalebi. 2008
15	სოციოლინგვისტიკა	H.2.E.En.02	III	5	სავალდ.	I-II სემესტ.	ზ. კიკვიძე	ზ. კიკვიძე და ი. ჩაჩანიძე,

						სავალდ.კურსები	მ. ცისკარიშვილი	სოციოლინგვისტიკის შესავლის საკითხები (ნაკვეთი I). ქუთ., 2009
16	მეორე უცხო ენა (რუსული/გერმანული/ინგლისური)	U.1.R.A2 U.1.G.A1 U.1E2	I-II	5-5	არჩევითი	არ გააჩნია	ს. ასატუროვა ც. ამონაშვილი შ.ლაზავიაშვილი	Антонова В. учебник русского языка 2006. Vorderwühlbecke, Anne Vorderwühlbecke, Klaus (2000): Stufen International 1 Lehr- und Arbeitsbuch Evans, V; Dooley J. Enterprise 2.Elementary. Express Publishing.
17	მეცნიერების ფილოსოფია	H.2.E.En.13	I	5	არჩევითი	არ გააჩნია	ი. შიოშვილი	ა. კუკანია, ფილოსოფიის საკითხები, 2004
18	ენის ისტორია (ქართული და საანალიზო ენა)	H.2.E.En.15	III	5	არჩევითი	შეპირისპ. გრამ. კურსი 1, 2.	ლ. სეხნიაშვილი ნ. გელდიაშვილი	ზ.სარჯველაძე, ქართული სალიტ. ენის ისტორია. 1984. ბ.ილიში, ინგლისური ენის ისტორია
19	პრაგმატიკა და დისკურსი	H.2.E.En.16	III	5	არჩევითი	I-II სემესტ. სავალდ.კურსები	მ. ღარიბაშვილი	Yule G., <i>Pragmatics</i> , Oxford University Press, 1996
20	სოციალური ფსიქოლოგია	H.2.E.En.17	II	5	არჩევითი	არ გააჩნია	ნ. ბასილაშვილი	ბალიაშვილი, მ. (2010) “სოციალური ფსიქოლოგიის საფუძვლები” თბილისი. გამომც. “მწიგნობარი.”
21	პრაქტიკული მენეჯმენტი	S.2.M.13	III	5	არჩევითი	არ გააჩნია	ი.ჯიმშიტაშვილი	მარგალიტაძე ი. (2009), მენეჯერის უნარ ჩვევები, თბილისი; ბარათაშვილი ე., ქოქიაური ლ. (2010), მენეჯმენტის პრინციპები, თბილისი
	სამაგისტრო ნაშრომი		IV	30	სავალდ.	სასწავლო კურსები (80 კრედიტი) და პრაქტიკა (10კრ.)		
	სულ: სავალდებულო			90				
	სულ: არჩევითი			30				
	ჯ ა მ ი			120				

სამაგისტრო პროგრამა:

ტიპოლოგიური ლინგვისტიკა და მთარგმნელობითი საქმე
Typological Linguistics and Translation

სასწავლო გეგმის დამატებითი ცხრილი (სპეციალიზაცია: ქართულ-გერმანული/გერმანულ-ქართული)

#	საგანი	კოდი	სემესტრი	კრედიტი	სტატუსი	პრერეკვიზიტი	ლექტორი	ძირითადი ლიტერატურა
1	უცხო ენა 1 (B2 +)	U.2. G. B2	I	5	სავალდ.	არ გააჩნია	ცისია ამონაშვილი	Albert Daniels; Christian Estermann; Renate Köhl-Kuhn :(2008) „Mittelpunkt-Deutsch als Fremdsprache für Fortgeschrittene“ B 2 Lehr- und Arbeitsbuch); Stuttgart; Internet: www. Klett.de/Mittelpunkt 3 Audio-CD-s
2	უცხო ენა 2 (C1-)HH	U.2.G.B2	II	5	სავალდ.	უცხო ენა 1 (B2 +)	ცისია ამონაშვილი	Albert Daniels; Christian Estermann; Renate Köhl-Kuhn :(2008) „Mittelpunkt-Deutsch als Fremdsprache für Fortgeschrittene“ B 2 Lehr- und Arbeitsbuch); Stuttgart; Internet: www. Klett.de/Mittelpunkt 3 Audio-CD-s
3	ლინგვისტურ მოძღვრებათა ისტორია	H.2.E.En.01	I	5	სავალდ.	არ გააჩნია	მარი ცისკარიშვილი	კ. ჭრელაშვილი, ლინგვისტურ მოძღვრებათა ისტორია, თბ. თბილისის უნივერსიტეტის გამომცემლობა, 1990 Vivien Law, The History of Linguistics in Europe, 2003, Cambridge University Press ფ. დე სოსიური, ზოგადი ენათმეცნიერების კურსი, „დიოგენე“, თბ. 2002, 1-3 თავები.
4	შეპირისპირებითი გრამატ. კურსი 1.	H.2.E.G.04	I	5	სავალდ.	არ გააჩნია	ლია ტალახაძე ია ბურდული	ჟ.ფეიქრიშვილი, ქართული ენის მორფოლოგია, 1981. Helbig, G. Buscha, J. (1984) Deutsche Grammatik; VEB Verlag Enzyklopädie; Leipzig Moskalskaja, O.I.(1971) Grammatik der deutschen Gegenwartssprache; Verlag „Hochschule“, Moskau
5	შეპირისპირებითი გრამატ. კურსი 2.	H.2.E.G.05	II	5	სავალდ.	შეპირისპირებითი გრამატ. კურსი 1.	როინ ჭიკაძე ია ბურდული ცისანა მოდებაძე	ჟ. ფეიქრიშვილი, ქართული ენის სინტაქსი, 1996. Helbig, G. Buscha, J. (1984) Deutsche Grammatik; VEB Verlag Enzyklopädie; Leipzig Blumenrath, Th. (2003). Theoretische Grammatik; Yerevan
6	ლექსიკოლოგიის ტიპოლოგია	H.2.E.G.06	III	5	სავალდ.	I-II სემესტრების სასწავლო კურსები	ნუნუ გელდიაშვილი ია ბურდული	ა.ლ.ლონტი, ქართულილექსიკ.საფუძვლ., 1984. დ.ბახტაძე, ლინგვისტიკური ტიპოლოგიის საფუძვლები, გამომ. „მწიგნობარი“, თბ., 2010; რიდერი: LEXIKOLOGIE DER DEUTSCHEN

								SPRACHE Blumenrath, Th. (2003). Theoretische Grammatik; Yereva
7	თარგმანის თეორია და პრაქტიკა (სამეცნიერო და ტექნიკური თარგმანი)	H.2.E.G.07	I	5	სავალდ.	არ გააჩნია	ცისია ამონაშვილი	საყვარელიძე ნელი, თარგმანის თეორიის საკითხები. თბილისი, უნ.. გამომც.2001. ფანჯიკიძე დალი, თარგმანის თეორია არსებობს და ვითარდება. თბ.,საგამომცემლო სახლი, 2002.
8	თარგმანის თეორია და პრაქტიკა (მხატვრულ ტექსტთა თარგმანი)	H.2.E.G.08	II	5	სავალდ.	თარგმანის თეორია და პრაქტიკა (სამეცნ. და ტექნიკური თარგმანი)	ცისანა მოდებაძე	ფანჯიკიძე , დ. (1988); თარგმანის თეორია და პრაქტიკა. თბილისი: გამომც.,განათლება“ Thomas Mann “Buddenbrooks”
9	პროფესიული პრაქტიკა	H.2.E. En.09	III	10	სავალდ.	I-II სემესტ. კურსებიHH		
10	ტექსტის ლინგვისტიკა	H.2.E.En.03	II	5	სავალდ.	I სემესტ. სავალდ.კურსები	ნუნუ გელდიშვილი	სერგია, ვ. ტექსტის ლინგვისტიკა. თბ., გამომც. “განათლება”, 1989
11	ტექსტის ლინგვო-სტილისტური ანალიზი	H.2.E.G.14	III	5	არჩევითი	ტექსტის ლინგვისტიკა	როინ ჭიკაძე ცისანა მოდებაძე	Willkop, E-M.; Wiemer, C. (2008): Auf neuen Wegen –Deutsch als Fremdsprache für die Mittelstufe und Oberstufe. Ismaning: Hueberverlag Rohrmann, L. (1996)Konzepte deutsch Deutsch als Fremdsprache für Fortgeschrittene/ Mittel- und Oberstufe ანტონ კიზირია, 1984, ქართული ენა_პრაქტიკუმი: (ფონეტიკა, მორფოლოგია, სინტაქსი), გამომც. `განათლება~;
12	ლინგვოკულტუროლოგია	H.2.E.En.10	II	5	არჩევითი	არ გააჩნია	მარი ცისკარიშვილი	მასლოვა ვ.; ლინგვოკულტუროლო-გია, მოსკოვი, 2001. ჯორბენაძე, ბ.; ენა და კულტურა, თბ. 1997.
13	საქმიანი კომუნიკაციისა და მეცნიერული კვლევის ტექნოლოგიები	H.2.E.En.11	I	5	არჩევითი	არ გააჩნია	ნუნუ გელდიშვილი	1.3.გუტფროდი, ნ. დანელია, საქმიანიურთიერთ.2006; 2. თ. ჯაგოდნიშვილი, აკად.წერა (კვლევისა და წერის სახელმძღ.), გამომც.,„უნივერსალი“, თბ., 2008წ.

14	ინფორმაციული ტექნოლოგიები	H.2.E. En.12	I	5	არჩევითი	არ გააჩნია	მარი ზაქარიაშვილი	s. razmaZe, Microsoft Word. meore gamocema. Tbilisi. 2007. j. gojiaSvili, sainformacio teqnologiebis safuZvlebi. Tbilisi, 2006. m. zaqariaSvili, kompiuteruli Targmna saleqcio masalebi. 2008
15	სოციოლინგვისტიკა	H.2.E.En.02	III	5	სავალდ.	I-II სემესტ. სავალდ.კურსები	ზ. კიკვიძე მ. ცისკარიშვილი	ზ. კიკვიძე და ი. ჩაჩანაძე, სოციოლინგვისტიკის შესავლის საკითხები (ნაკვეთი I). ქუთ., 2009
16	მეორე უცხო ენა (გერმანული)	U.1.G.A1 U.1.G.A2	I-II	5-5	არჩევითი	არ გააჩნია	ცისია ამონაშვილი	Vorderwühlbecke, Anne Vorderwühlbecke, Klaus (2000): Stufen International 1 Lehr- und Arbeitsbuch Müller Martin ;Rusch Paul (2003) „Moment Mal“ (Lehr- und Arbeitsbuch). Lamgenscheidt
17	მეცნიერების ფილოსოფია	H.2.E.En.13	I	5	არჩევითი	არ გააჩნია	ირმა შიოშვილი	ა. კუკანია, ფილოსოფიის საკითხები, 2004
18	ენის ისტორია (ქართული და საანალიზო ენა)	H.2.E.G.15	III	5	არჩევითი	შეპირისპ. გრამ. კურსი 1, 2.	ცისანა მოდებაძე ნუნუ გელდიაშვილი	ზ.სარჯველაძე, ქართული სალიტ. ენის ისტორია. 1984.გვერცაძე, მ., ჭიჭინაძე, ც.(1993): გერმანული ენის ისტორია. თბილისი:განათლება Fleischer Wolfgang(1983); Deutsche Sprache (Kleine Enzyklopedie); VEB Bibliographisches Institut, Leipzig
19	პრაგმატიკა და დისკურსი	H.2.E.En.16	III	5	არჩევითი	I-II სემესტ. სავალდ.კურსები	მანანა ღარიბაშვილი	Yule G., <i>Pragmatics</i> , Oxford University Press, 1996
20	სოციალური ფსიქოლოგია	H.2.E.En.17	II	5	არჩევითი	არ გააჩნია	ნინო ბასილაშვილი	ბალიაშვილი, მ. (2010) “სოციალური ფსიქოლოგიის საფუძვლები” თბილისი. გამომც. “მწიგნობარი.”
21	პრაქტიკული მენეჯმენტი	S.2.M.13	III	5	არჩევითი	არ გააჩნია	ია ჯიმშიტაშვილი	მარგალიტაძე ი. (2009), მენეჯერის უნარ ჩვევები, თბილისი; ბარათაშვილი ე., ქოქიაური ლ. (2010), მენეჯმენტის პრინციპები, თბილისი
22.	სამაგისტრო ნაშრომი		IV	30	სავალდ.	სასწავლო კურსები (80 კრედიტი) და პრაქტიკა (10კრ.)		
	სულ: სავალდებულო			90				
	სულ: არჩევითი			30				

	ჯ ა მ ი			120				
--	---------	--	--	-----	--	--	--	--

პროგრამა:

ტიპოლოგიური ლინგვისტიკა და მთარგმნელობითი საქმე
Typological Linguistics and Translation

სასწავლო გეგმის დამატებითი ცხრილი (სპეციალიზაცია: ქართულ-რუსული/რუსულ-ქართული)

#	საგანი	კოდი	სემესტრი	კრედიტი	სტატუსი	პრერეკვიზიტი	ლექტორი	ძირითადი ლიტერატურა
1	უცხო ენა 1 (B2 +)	U.2.RB2	I	5	სავალდ.	არ გააჩნია	სედა ასატუროვი	Хмара, А. (Ред.) (1986). Практический курс русского языка. Часть первая. Ленинград: Просвещение. ლექტორის პირობითი.
2	უცხო ენა 2 (C1-)-HH	U.2.R.C1	II	5	სავალდ.	უცხო ენა 1 (B2 +)	სედა ასატუროვი	Городилова Г.Г., Хмара А. Г. (Ред.)(1987) Практический курс русского языка. Часть вторая. Ленинград: Просвещение. ლექტორის პირადი ბიბლიოთეკა.
3	ლინგვისტურ მოძღვრებათა ისტორია	H.2.E.En.01	I	5	სავალდ.	არ გააჩნია	მარი ცისკარიშვილი	კ. ჭრელაშვილი, ლინგვისტურ მოძღვრებათა ისტორია, თბ. თბილისის უნივერსიტეტის გამომცემლობა, 1990 Vivien Law, The History of Linguistics in Europe, 2003, Cambridge University Press ფ. დე სოსიური, ზოგადი ენათმეცნიერების კურსი, „დიოგენე“, თბ. 2002, 1-3 თავები.
4	შეპირისპირებითი გრამატ. კურსი 1.	H.2.E.R.04	I	5	სავალდ.	არ გააჩნია	ნუნუ გელდიაშვილი სედა ასატუროვი	ჟ.ფეიქრიშვილი, ქართული ენის მორფოლოგია, 1981. Валгина Н.С., Розенталь Д.Э., Фомина М.И., Цапукевич В.В. (1971). Современный русский язык. М. Лекант П.А. (Ред.) (2001). Современный русский язык. М.
5	შეპირისპირებითი გრამატ. კურსი 2.	H.2.E.R.05	II	5	სავალდ.	შეპირისპირებითი გრამატ. კურსი 1.	როინ ჭიკაძე სედა ასატუროვი	ჟ. ფეიქრიშვილი, ქართული ენის სინტაქსი, 1996. Лекант П.А. (Ред.) (2001). Современный русский язык. М. Шанский Н.М.(Ред.)(1988). Современный русский литературный язык.Л.
6	ლექსიკოლოგიის ტიპოლოგია	H.2.E.R.06	III	5	სავალდ.	I-II სემესტრების სასწავლო კურსები	ნუნუ გელდიაშვილი არსენ ბერთლანი	ა.დ.ლონტი, ქართულილექსიკონი, 1984. დ.ბახტაძე, ლინგვისტიკური ტიპოლოგიის საფუძვლები, გამომ. „მწიგნობარი“, თბ., 2010; დ.ბახტაძე, ლინგვისტიკური ტიპოლოგიის

								საფუძვლები, გამომც. „მწიგნობარი“, თბ., 2010; Розенталь Д.Э., Голуб И. Б., Теленкова М.А.(2002) Современный русский язык. М. Фомина М.И. (1990) Современный русский язык. Лексикология. М.
7	თარგმანის თეორია და პრაქტიკა (სამეცნიერო და ტექნიკური თარგმანი)	H.2.E.R.07	I	5	სავალდ.	არ გააჩნია	არსენ ბერთლანი	Вопросы технического перевода (Ридер), 2012. უნივერსიტეტის ბიბლიოთეკა.
8	თარგმანის თეორია და პრაქტიკა (მხატვრულ ტექსტთა თარგმანი)	H.2.E.R.08	II	5	სავალდ.	თარგმანის თეორია და პრაქტიკა (სამეცნ. და ტექნიკური თარგმანი)	არსენ ბერთლანი	Вопросы художественного перевода, (Ридер), 2012. ”
9	პროფესიული პრაქტიკა	H.2.E. En.09	III	10	სავალდ.	I-II სემესტ. კურსები		
10	ტექსტის ლინგვისტიკა	H.2.E.En.03	II	5	სავალდ.	I სემესტ. სავალდ.კურსები	ნუნუ გელდიაშვილი	სერგია, ვ. ტექსტის ლინგვისტიკა. თბ., გამომც. “განათლება”, 1989
11	ტექსტის ლინგვო-სტილისტური ანალიზი	H.2.E.R.14	III	5	არჩევითი	ტექსტის ლინგვისტიკა	როინ ჭიკაძე არსენ ბერთლანი	Шанский Н.М. (1990) Лингвистический анализ художественного текста. Л ანტონ კიზირია, 1984, ქართული ენა_პრაქტიკუმი: (ფონეტიკა, მორფო ლოგია, სინტაქსი), გამომც. “განათლება”;
12	ლინგვოკულტუროლოგია	H.2.E.En.10	II	5	არჩევითი	არ გააჩნია	მარი ცისკარიშვილი	მასლოვა ვ.; ლინგვოკულტუროლოგია, მოსკოვი, 2001. ჯორბენაძე, ბ.; ენა და კულტურა, თბ. 1997.
13	საქმიანი კომუნიკაციისა და მეცნიერული კვლევის ტექნოლოგიები	H.2.E.En.11	I	5	არჩევითი	არ გააჩნია	ნუნუ გელდიაშვილი	1 .ჰ.გუტფროდი, ნ. დანელია, საქმიანი ურთიერთ. 2006; 2. თ. ჯაგოდნიშვილი, აკად.წერა (კვლევისა და წერის სახელმძღვ.), გამომც. „უნივერსალი“, თბ., 2008წ.
14	ინფორმაციული ტექნოლოგიები	H.2.E. En.12	I	5	არჩევითი	არ გააჩნია	მარი ზაქარიაშვილი	s. razmaZe, Microsoft Word. meore gamocema. Tbilisi. 2007. j. gojiaSvili, sainformacio teqnologiebis safuZvlebi. Tbilisi, 2006. m. zaqariaSvili, kompiuteruli Targmna saleqcio

								masalebi. 2008
15	სოციოლინგვისტიკა	H.2.E.En.02	III	5	სავალდ.	I-II სემესტ. სავალდ.კურსები	ზ. კიკვიძე მ. ცისკარიშვილი	ზ. კიკვიძე და ი. ჩაჩანიძე, სოციოლინგვისტიკის შესავლის საკითხები (ნაკვეთი I). ქუთ., 2009
16	მეორე უცხო ენა (რუსული)	U.1.R.A1 U.1.R.A2	I-II	5-5	არჩევითი	არ გააჩნია	მანანა ღამბაშიძე	Антонова, В., Нахабина, М. и Толстых А. (2004), Дорога в Россию. Учебник русского языка (Базовый уровень), Санкт- Петербург: Златоуст. R 3/2194 Антонова, В., Нахабина, М. и Толстых А. Дорога в Россию. Учебник русского языка (2006), Санкт-Петербург: Златоуст. R 3/2205- 2214
17	მეცნიერების ფილოსოფია	H.2.E.En.13	I	5	არჩევითი	არ გააჩნია	ირმა შიოშვილი	ა. კუკანია, ფილოსოფიის საკითხები, 2004
18	ენის ისტორია (ქართული და საანალიზო ენა)	H.2.E.R.15	III	5	არჩევითი	შეპირისპ. გრამ. კურსი 1, 2.	სედა ასატუროვი ნუნუ გელდიაშვილი	ზ.სარჯველაძე, ქართული სალიტ. ენის ისტორია. 1984. გვენცაძე, მ., ჭიჭინაძე, ც.(1993): გერმანული ენის ისტორია. თბილისი: განათლება Иванов В.В. Историческая грамматика русского языка. М., 1983.
19	პრაგმატიკა და დისკურსი	H.2.E.En.16	III	5	არჩევითი	I-II სემესტ. სავალდ.კურსები	მანანა ღარიბაშვილი	Yule G., <i>Pragmatics</i> , Oxford University Press, 1996
20	სოციალური ფსიქოლოგია	H.2.E.En.17	II	5	არჩევითი	არ გააჩნია	ნინო ბასილაშვილი	ბალიაშვილი, მ. (2010) “სოციალური ფსიქოლოგიის საფუძვლები” თბილისი. გამომც. “მწიგნობარი.”
21	პრაქტიკული მენეჯმენტი	S.2.M.13	III	5	არჩევითი	არ გააჩნია	ია ჯიმშიტაშვილი	მარგალიტაძე ი. (2009), მენეჯერის უნარ ჩვევები, თბილისი; ბარათაშვილი ე., ქოქიაური ლ. (2010), მენეჯმენტის პრინციპები, თბილისი
22.	სამაგისტრო ნაშრომი		IV	30	სავალდ.	სასწავლო კურსები (80 კრედიტი) და პრაქტიკა (10კრ.)		

	სულ: სავალდებულო			90				
	სულ: არჩევითი			30				
	ჯ ა მ ი			120				